

	Bulgarian
COVID-19 vaccination	Ваксинация срещу КОВИД-19
What to expect	Какво да очаквам
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	Информация за хора, които току що са ваксинирани срещу КОВИД-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Повече информация може да намерите на www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Съдържание
What are the side effects?	Какви са страничните ефекти?
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Мога ли да се заразя с КОВИД-19 от ваксината?
When can I go back to daily activities?	Кога мога да се върна към всекидневните си дейности?
What do I do next?	Какво да правя след това?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Какво да направя, ако не съм добре при следващия си час за ваксинация?
Will the vaccine protect me?	Ваксината ще ме защити ли?
What can I do after I have had the vaccine?	Какво да правя след като ми бъде поставена ваксината?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Моля, прочетете информационната листовка на продукта за повече подробности относно вашата ваксина, включително възможни странични ефекти, като потърсите Coronavirus Yellow Card (Схемата “Жълт картон” за коронавирус).
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Можете също да съобщите за подозирани странични ефекти на същия уебсайт или като свалите приложението Yellow Card (Жълт картон).
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.	Ваксината се предлага първо на хора, които са изложени на най-висок риск от усложнения от КОВИД-19.
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	В тази листовка е обяснено какво да очаквате след като ви бъде поставена ваксината. Ако се нуждаете от втора доза, уверете се, че знаете датата на следващия ви час за ваксинация.
Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.	След подробен преглед на големи проучвания за безопасност и ефективност, Агенцията за регулиране на лекарствата и здравните продукти (MHRA) вече одобри за употреба в Обединеното кралство няколко различни вида ваксини срещу КОВИД-19.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	Независима група от експерти препоръчва тези ваксини да се предлагат на тези, които са изложени на риск от заразяване и сериозни усложнения.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	Сега, след като вече са налични повече ваксини, ние предлагаме защита на всички възрастни в зависимост от риска.
What are the side effects?	Какви са страничните ефекти?

Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the full recommended course will give you the best protection against the virus.	Както всички лекарства, така и ваксините могат да причинят странични ефекти. Повечето от тях са леки и краткосрочни, и не всеки ги получава. Дори и да имате симптоми след първата доза, трябва да сложите и втората. Въпреки че може да получите известна защита от първата доза, препоръчаният пълен курс ще ви осигури най-добрата защита срещу вируса.
Very common side effects in the first day or two include:	Много често срещани странични ефекти през първия или втория ден включват:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • болезнено, тежко усещане и чувствителност в ръката, където ви е поставена инжекцията
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • умора
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • главоболие, болки и треска
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	може също да изпитате грипopodobни симптоми за ден, два с епизоди на втрисане. Високата температура * обаче може също да означава, че имате КОВИД-19 или друга инфекция (вижте съветите на страница 6). Може да си почивате и да вземете нормалната доза парацетамол (следвайте съвета върху опаковката), за да се почувствате по-добре.
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	Нечесто срещан страничен ефект са подути жлези в областта на подмишницата или врата от страната на ръката, където ви е поставена ваксината. Това може да продължи около 10 дни, но ако продължи по-дълго идете на преглед при вашия лекар. Ако трябва да ви бъде направена мамография няколко седмици след ваксинацията, трябва да го споменете, когато отидете да ви я поставят.
What should I do if I am concerned about my symptoms?	Какво трябва да направя, ако се притеснявам за симптомите си?
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	Тези симптоми обикновено продължават по-малко от седмица. Ако симптомите ви се влошават или ако се притеснявате, обадете се на NHS 111. Ако потърсите съвет от лекар или медицинска сестра, кажете им за вашата ваксинация (покажете им имунизационната карта), за да могат да ви дадат правилен съвет. Може също да докладвате подозирани странични ефекти от ваксини и лекарства чрез схемата „Жълт картон“ (Yellow Card). Може да го направите онлайн като потърсите Coronavirus Yellow Card или като свалите приложението Yellow Card.(моля, вижте стр. 2).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual	Наскоро са докладвани случаи на изключително рядко заболяване свързано със съсиреци в

bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the MHRA, the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	кръвта и необичайно кървене след ваксинация с АстраЗенека (AZ). Това се проверява внимателно, но рисковите фактори за това заболяване все още са неясни. Поради високия риск от усложнения и смърт от КОВИД-19, Агенцията за регулиране на лекарствата и здравните продукти, Световната здравна организация и Европейската агенция по лекарствата стигнаха до заключението, че ползата от ваксинацията надвишава рисковете.
If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ако изпитвате някои от следните симптоми за повече от 4 дни и в рамките на 28 дни от поставянето на ваксината, трябва спешно да потърсите медицински съвет от личния си лекар или от Спешно отделение.
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • ново, силно главоболие, което не се повлиява от обичайните болкоуспокояващи или се влошава
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • необичайно главоболие, което се влошава, когато лежите или се навеждате или може да бъде придружено от:
– blurred vision, nausea and vomiting	– замъглено зрение, гадене и повръщане
– difficulty with your speech,	– затруднена реч,
– weakness, drowsiness or seizures	– отпадналост, сънливост или гърчове
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • нови, необясними синини като обождаване от игличка или кървене
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> • задух, болка в гърдите, подуване на крака
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • персистираща болка в коремна област
Worldwide, there have also been recent, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after the Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines, although it is not yet clear that these are caused by the vaccines. These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Наскоро по света се появили редки случаи на възпаление на сърцето наречено миокардит или перикардит. Тези случаи са докладвани след ваксинация с ваксините срещу КОВИД-19 на Пфайзер и Модерна, въпреки че все още не е ясно дали са причинени от тях. Те са наблюдавани предимно при млади мъже няколко дни след поставяне на ваксината. Повечето от тези хора са се възстановили и почувствали по-добре след почивка и просто лечение.
You should seek medical advice urgently if you experience:	Трябва да потърсите спешна медицинска помощ, ако почувствате:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • болки в гърдите
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • задух
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • сърцебиене, подскачане на сърцето или необичайни сърдечни удари
Are the side effects different for each dose?	Страничните ефекти различни ли са за всяка доза?

Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.	Не всички ваксини срещу КОВИД-19 са еднакви - някои причиняват повече странични ефекти след първата доза, други след втората доза. Най-често срещаните странични ефекти са еднакви и те трябва да продължат само ден, два.
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Мога ли да се заразя с КОВИД-19 от ваксините?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Не може да се заразите с КОВИД-19 от ваксината, но е възможно да сте се заразили и да разберете, че имате симптоми чак след като се ваксинирате.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Най-важните симптоми на КОВИД-19 са наскоро появили се:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough • a high temperature • a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia). 	<ul style="list-style-type: none"> • нова продължителна кашлица • висока температура • загуба или промяна в нормалното ви усещане за вкус или миризма (аносмия).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Въпреки че може да вдигнете температура до ден, два след ваксинацията, ако имате други симптоми на КОВИД-19 или температурата ви продължи по-дълго, останете си вкъщи и си направете тест.
When can I go back to daily activities?	Кога мога да се върна към всекидневните си дейности?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Би трябвало да можете да възобновите дейности, които са нормални за вас, стига да се чувствате добре. Ако ръката ви боли много, може да ви е трудно да вдигате тежки предмети. Ако се чувствате зле или сте много уморени, трябва да си почивате и да избягвате работа с машини или шофиране.
What do I do next?	Какво да правя след това?
If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Ако това е първата ви доза, трябва да имате карта, със записан следващ час за втора доза, с дата между 3 и 12 седмици. Важно е да бъдете ваксинирани с двете дози на една и съща ваксина, за да ви се осигури най-добрата защита.
Make sure you keep this record card with you	Запазете тази карта
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Не забравяйте да се ваксинирате срещу КОВИД-19. Защитете себе си. За повече информация за ваксинацията срещу КОВИД-19, моля посетете: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.	Запазете картата си. Ако това е първата ви доза, не забравяйте да отидете да ви сложат втората.
What should I do if I am not well before my next appointment?	Какво да направя, ако не съм добре, преди следващия ми час за ваксинация?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-	Ако се чувствате зле, по-добре е да изчакате докато се възстановите преди да си поставите ваксината. Не трябва да ходите на запазения

isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	час за ваксинация, ако се самоизолирате, ако чакате резултати от тест за КОВИД-19 или 4ри седмици след положителен тест за КОВИД-19.
Will the vaccine protect me?	Ваксината ще ме защити ли?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	Доказано е, че ваксината, с която сте ваксинирани, намаля вероятността да се разболеете от КОВИД-19. Всяка ваксина е тествана върху повече от 20 000 души и се използва в много различни държави.
It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Може да отнеме няколко седмици на тялото ви да си изгради някаква защита в резултат на ваксината. Както всички лекарства, така и нито една ваксина не е напълно ефективна, така че трябва да продължите да спазвате препоръчаните предпазни мерки, за да избегнете заразяване. Някои хора могат да се разболеят от КОВИД-19, въпреки че са били ваксинирани, но болестта няма да е толкова тежка.
What can I do after I have had the vaccine?	Какво мога да направя след като се ваксинирам?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	Ваксината не може да ви разболее от КОВИД-19 и пълният ѝ курс ще намали вероятността от тежко заболяване. Ние не знаем до колко ще намали риска от предаването на вируса. Затова е важно да продължите да следвате настоящите указанията.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:	За да предпазите себе си, вашето семейство, приятели и колеги ТРЯБВА да продължавате да:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • практикувате социално дистанциране
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • носите лицево покритие
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • си миете ръцете внимателно и често
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • отваряте прозорците, за да се проветрява
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • следвайте настоящите указания на www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	Запомнете
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	КОВИД-19 се разпространява чрез капчици, издишвани от носа или устата, особено при говорене или кашляне. Може също да се заразите и чрез докосване на очите, носа и устата след контакт със замърсени предмети и повърхности.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Ваксинирането помага да се защитят най-уязвимите.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ако имате нужда от повече информация за ваксинацията срещу КОВИД-19, моля посетете: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine .

Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Информацията е вярна към момента на публикуване. За най-новата версия на тази листовка и алтернативни версии посетете уебсайта на Агенцията за обществено здраве (PHA) www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	Тази информация първоначално беше разработена от Обществено здраве Англия (Public Health England) и се използва под лиценза Open Government Licence v3.0
Public Health Agency	Агенция за обществено здраве (Public Health Agency)
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Тел: 0300 555 0114 (местна такса) www.publichealth.hscni.net
Find us on:	Намерете ни на: